

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Есауленко Игорь Эдуардович
Должность: Ректор
Дата подписания: 05.07.2023 11:04:32
Уникальный программный ключ:
691eebef92031be66ef61648f97525a2e2da8356

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко»
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

УТВЕРЖДАЮ

**Проректор по НИД А.В. Будневский
«30» июня 2020 года**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СПЕЦИАЛЬНОСТИ»**

Уровень высшего образования - подготовка кадров высшей квалификации (аспирантура)
Направление подготовки: 30.06.01 ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ МЕДИЦИНА
Направленность подготовки: 03.03.04 Клеточная биология, цитология, гистология
Квалификация, присваиваемая по завершении образования:
Исследователь. Преподаватель-исследователь
Форма обучения: заочная
Индекс дисциплины Б1.В.ДВ.03.01

Программа дисциплины «Иностранный язык в специальности» разработана в соответствии с ФГОС ВО (приказ Минобрнауки России от 3 сентября 2014 г. № 1198 «Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 30.06.01 «Фундаментальная медицина» (уровень подготовки кадров высшей квалификации).

Составители программы:

Стеблецова Анна Олеговна – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук

Медведева Анастасия Викторовна – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук

Рецензенты:

Воронцова Зоя Афанасьевна – доктор биологических наук, профессор, завкафедрой гистологии

Сухарева Елена Евгеньевна – к.ф.н., доцент кафедры теории перевода и межкультурной коммуникации ВГУ

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков 5 июня 2020 г., протокол №8.

Заведующий кафедрой, доц. Стеблецова А.О.

Рабочая программа одобрена ученым советом ВГМУ им. Н. Н. Бурденко Минздрава России протокол № 11 от 30 июня 2020 г.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины «Иностранный язык в специальности»:

развитие профессионально-ориентированной иноязычной компетенции в сфере специализированной (профильной) направленности медицинской подготовки; достижение достаточного языкового уровня для непрерывного профессионального развития и постоянного обновления собственного ресурса специализированных знаний за счет доступа к международным медицинским базам данных; развитие коммуникативных способностей по использованию иностранного языка как языка посредника в специализированной медицинской и преподавательской деятельности

Задачи освоения дисциплины «Иностранный язык в специальности»:

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- совершенствование коммуникативных навыков адекватного и профессионально грамотного представления специализированных медицинских знаний на иностранном языке
- формирование навыков использования иностранного языка в качестве посредника в условиях межкультурной коммуникации, в ситуациях профессионального и педагогического общения;
- совершенствование владения лексико-семантическими, синтаксическими, композиционными и визуально - графическими средствами иноязычной речи;
- овладение специализированным профессиональным и терминологическим вокабуляром профильной направленности подготовки;
- формирование риторических навыков использования иностранного языка в качестве посредника в педагогическом дискурсе (инструктирование, объяснение, резюмирование, уточнение, коррекция и пр.)
- формирование риторических навыков использования иностранного языка в качестве посредника в профессиональном медицинском дискурсе (коммуникация по поводу анамнеза, клинической картины, основных методов лабораторной и инструментальной диагностики заболеваний, тактики лечения, получения информированного согласия и пр.);
- формирование навыков выступления с отдельными видами устных текстов (сообщение, комментарий, выступление в прениях, презентация) по специальности в ситуациях профессионального и педагогического общения
- овладение нормами иноязычного этикета, терминологического аппарата и клишированными конструкциями устной и письменной речи в профессионально-педагогической сфере медицины и здравоохранения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП АСПИРАНТУРЫ

Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина «Иностранный язык в специальности» включена в Блок 1 вариативной части Программы в качестве дисциплины по выбору. Изучение дисциплины направлено на дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе изучения иностранного языка в высших учебных заведениях.

ях.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами иностранного языка, а также быть готовыми использовать его в качестве посредника в условиях международного медицинского и педагогического общения.

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП АСПИРАНТУРЫ

Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» включена в Блок 1 вариативной части Программы в качестве дисциплины по выбору. Изучение дисциплины направлено на дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе изучения иностранного языка в высших учебных заведениях.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

4. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» направлена на формирование у аспирантов следующих компетенций:

универсальных компетенций (УК):

УК-1: Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.

УК-3: Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.

общепрофессиональных компетенций (ОПК):

ОПК-2: Способность и готовность к проведению прикладных научных исследований в области биологии и медицины

профессиональных компетенций (ПК):

ПК-1: Способность и готовность к самостоятельной научно-исследовательской деятельности в профессиональной области в соответствии с направленностью подготовки (профилем) с использованием фундаментальных и прикладных дисциплин и современных способов лабораторно-инструментальной диагностики в клинической и экспериментальной медицине с целью получения новых научных данных, ориентированных на сохранение здоровья, улучшение качества и продолжительности жизни человека.

В результате освоения дисциплины «**Иностранный язык в специальности**» аспирант должен:

Знать:

- основные методы научно-исследовательской деятельности;
- методы критического анализа и оценки современных научных достижений, методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях, методы совместной научно-исследовательской деятельности;
- теоретико-методологические, методические и организационные аспекты осуществления научно-исследовательской деятельности в медицине;
- этиологию, патогенез, клиническую картину и синдромологию заболеваний внутренних органов;
- основные методы лабораторной и инструментальной диагностики заболеваний внутренних органов;
- клиничко-лабораторные и инструментальные критерии urgentных состояний при патологии внутренних органов;
- лечебную тактику при заболеваниях внутренних органов, в том числе при неотложных состояниях;

Уметь:

- выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах;
- критически оценивать любую поступающую информацию, вне зависимости от источника;
- избегать автоматического применения стандартных приемов при решении задач;
- собрать анамнез заболевания, провести физикальное обследование пациента, направить на лабораторно-инструментальное обследование, на консультации к специалистам;
- интерпретировать результаты осмотра, методов инструментальной и лабораторной диагностики заболеваний внутренних органов;
- своевременно диагностировать заболевание и/или неотложное состояние, назначить и провести комплекс лечебных мероприятий;

Владеть:

- навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования;
- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера возникающих в науке на современном этапе ее развития, способами организации взаимодействия с коллегами и социальными партнерами, поиск новых социальных партнеров при решении актуальных научно- методических задач;
- методами сбора анамнеза, клинического обследования пациента и алгоритмами дифференциальной диагностики при заболеваниях внутренних органов;
- умением анализировать данные клинического обследования, лабораторных и функциональных методов исследования; клинической терминологией и принципами формулировки предварительного и клинического диагноза;
- умением назначать и проводить лечебные мероприятия при заболеваниях внутренних органов, в том числе при неотложных состояниях;
- навыками проведения научного исследования в соответствии со специальностью.

5. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (ЗЕ), 144 академических часа. Время проведения 1,2 семестр II года обучения.

Вид учебной работы	Всего часов
Аудиторные занятия (всего)	10
<i>в том числе:</i>	
Лекции (Л)	
Практические занятия (П)	10
Самостоятельная работа (СР)	132
Вид промежуточной аттестации (ПА)	Зачет 2
Общая трудоемкость:	
часов	144
зачетных единиц	4

6. РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ, С УКАЗАНИЕМ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ, КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ И ФОРМ КОНТРОЛЯ

№ п/п	Наименование раздела	Формируемые компетенции	Виды занятий и трудоемкость в часах				Формы контроля ✓ текущий ✓ промежуточный
			Л	П	СР	Всего	
1.	Раздел I. Основы медицины в аспекте иноязычной компетенции. Медицинские исследования и обследование пациента как основа профессиональной межкультурной коммуникации	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		2	28	30	текущий промежуточный
2.	Раздел II. Основные системы органов, их патологии и способы их презентации на иностранном языке	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		2	26	28	текущий промежуточный
3.	Раздел III. Основные отрасли медицины в аспекте иноязычной компетенции	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		2	28	30	текущий промежуточный
4.	Раздел IV. Глобальные проблемы медицины как часть профессиональной межкультурной коммуникации	УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2		2	26	28	текущий промежуточный
5.	Раздел V. Представление ре-	УК-1		2	24	26	текущий

	зультатов научных исследований в профессиональной межкультурной коммуникации	УК-3 ПК-1 ОПК-2					промежуточный
	Итого:			10	132	142	
	Промежуточная аттестация				2 ч.		Зачет
	Итого часов:				144 ч.		
	Итого ЗЕ				4		

7. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Содержание разделов дисциплины по выбору

Наименование раздела	Содержание
Раздел I. Основы медицины. Медицинские исследования и обследование пациента как основа профессиональной межкультурной коммуникации	Человеческий организм. Клетка. Ткани. Химия. Биохимия. В лаборатории. Медицинское обследование пациента в кабинете врача. Госпитализация. Инфекции.
Раздел II. Основные системы органов, их патологии и способы их презентации на иностранном языке	Дыхательная система. Пищеварительная система. Сердечно-сосудистая система. Мочеполовая система.
Раздел III. Основные отрасли медицины в аспекте иноязычной компетенции	Эндокринология. Неврология. Нервные расстройства и расстройства сознания. Хирургия. Травматология. Ортопедия. Новообразования. Лор-болезни. Офтальмология. Дерматология. Акушерство и гинекология. Детские болезни. Забота о матери и ребенке. Гематология. Фармакология. Стоматология. Генетика.
Раздел IV. Глобальные проблемы медицины как часть профессиональной межкультурной коммуникации	Пожилый возраст и старение организма. Контроль за состоянием окружающей среды. Профилактика и гигиена. Выдающиеся этапы в истории современной медицины. Медицина в век компьютерных технологий. Всемирная Организация Здравоохранения (ВОЗ).
Раздел V. Представление результатов научных исследований в профессиональной межкультурной коммуникации	Как писать научную медицинскую статью. На медицинском симпозиуме. Система здравоохранения в стране изучаемого языка

8. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАНЯТИЙ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Перечень занятий, трудоемкость и формы контроля

№ п/	Наименование раздела	Вид занятия-	Часы	Тема занятия (самостоятельной работы)	Оценочные сред-
------	----------------------	--------------	------	---------------------------------------	-----------------

п		тия			ства
1.	Раздел I. Основы медицины. Ме- дицинские иссле- дования и обсле- дование пациента как основа про- фессиональной межкультурной коммуникации.	П	2	Человеческий организм. Клетка. Ткани. Химия. Биохимия. В ла- боратории.	УО, ГД, чтение, выполне- ние лекси- ко- граммати- ческих за- даний; перевод
СР		28	Медицинское обследование па- циента в кабинете врача. Госпи- тализация. Инфекции.	УО, ГД, чтение, выполне- ние лекси- ко- граммати- ческих за- даний; перевод	
2.	Раздел II. Основ- ные системы ор- ганов, их патоло- гии и способы их презентации на иностранном языке	П	2	Дыхательная система. Пищева- рительная система.	УО, ГД, чтение, выполне- ние лекси- ко- граммати- ческих за- даний; перевод

		СР	26	Сердечно-сосудистая система. Мочеполовая система. Самостоятельное чтение и перевод литературы по специальности.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
3.	Раздел III. Основные отрасли медицины в аспекте иноязычной компетенции	П	2	Эндокринология. Неврология. Нервные расстройства и расстройства сознания. Хирургия. Травматология и ортопедия.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	28	Новообразования. ЛОР-болезни. Офтальмология. Дерматология. Акушерство и гинекология. Детские болезни. Забота о матери и ребенке. Гематология. Фармакология. Стоматология. Генетика. Самостоятельное чтение и перевод литературы по специальности.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод

4.	Раздел IV. Глобальные проблемы медицины как часть профессиональной межкультурной коммуникации.	П	2	Пожилой возраст и старение организма. Контроль за состоянием окружающей среды. Профилактика и гигиена.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	26	Выдающиеся этапы в истории современной медицины. Медицина в век компьютерных технологий. Всемирная Организация Здравоохранения (ВОЗ). Самостоятельное чтение и перевод литературы по специальности.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
5.	Раздел V. Представление результатов научных исследований в профессиональной межкультурной коммуникации.	П	2	Как писать научную медицинскую статью. На медицинском симпозиуме.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		СР	24	Самостоятельное чтение и перевод литературы по специальности.	УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод
		Итоговый контроль			Зачет

Виды занятий: П – практические занятия, СР – самостоятельная работа.

Формы текущего контроля: УО (устный опрос): МВ (монологическое высказывание), ДВ (диалогическое высказывание); П (перевод), А (аннотирование), Т (тестирование).

9. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе изучения дисциплины «Иностранный язык в специальности» используются следующие образовательные технологии:

- информационно-коммуникативные технологии – доступ к электронным библиотекам, к основным отечественным и международным базам данных, использование аудио-, видеосредств, компьютерных презентаций;
- технология проектного обучения – предполагает ориентацию на творческую самостоятельную личность в процессе решения проблемы с презентацией какого-либо материала. Обучающийся имеет возможность проявления креативности, способности подготовки и редактирования текстов с иллюстративной демонстрацией содержания;
- технология контекстного обучения – моделирование с помощью иностранного языка предметного и социального содержания профессиональной деятельности;
- технология проблемного обучения – создание проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности по их разрешению;
- технология обучения в сотрудничестве – межличностное взаимодействие в образовательной среде, основанное на принципах сотрудничества во временных игровых, проблемно-поисковых командах или малых группах, с целью получения качественного образовательного продукта;
- технология тестовой проверки знаний.

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ «Иностранный язык в специальности»

10.1. Характеристика особенностей технологий обучения в Университете

Освоение образовательных программ проводится с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий. Для этого создана и функционирует электронная информационно образовательная среда (ЭИОС), включающая в себя электронные информационные ресурсы. ЭИОС обеспечивает освоение обучающимися образовательных программ в полном объеме независимо от места нахождения обучающихся.

10.2. Особенности работы обучающегося по освоению дисциплины по выбору «Иностранный язык в специальности»

Обучающиеся при изучении учебной дисциплины используют образовательный контент, а также методические указания по проведению определенных видов занятий, разработанные профессорско-преподавательским составом (ППС) кафедр. Успешное усвоение учебной дисциплины по выбору **«Иностранный язык в специальности»** предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной работы.

Обучающийся должен активно участвовать в выполнении видов аудиторных и внеаудиторных практических работ, определенных для данной дисциплины. Проводимые на практических занятиях деловые игры, различных задания дают возможность непосредственно понять алгоритм применения теоретических знаний, излагаемых в учебниках.

Следует иметь в виду, что все разделы и темы дисциплины по выбору **«Иностранный язык в специальности»** представлены в дидактически проработанной последовательности, что предусматривает логическую стройность курса и продуманную систему усвоения обучающимися учебного материала, поэтому нельзя приступать к изучению последующих тем (разделов), не усвоив предыдущих.

10.3 Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы в процессе освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в специальности»

№	вид работы	контроль выполнения работы
1.	Подготовка к аудиторным занятиям (изучение научной литературы по специальности);	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод
2.	Работа с учебной и научной литературой по специальности	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод
3.	Самостоятельное изучение отдельных тем учебной дисциплины в соответствии с тематическим планом внеаудиторной самостоятельной работы	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод
4.	Выполнение индивидуальных домашних заданий (домашнее чтение)	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий проверка заданий чтение перевод
5.	Участие в научно-практических конференциях, семинарах, подготовка доклада (презентации)	выступление с докладом (презентацией)
6.	Работа с вопросами и задачами для самопроверки	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий
7.	Подготовка ко всем видам контрольных испытаний	собеседование выполнение лексико-грамматических заданий

10.4 Методические указания для обучающихся по подготовке к занятиям по дисциплине по выбору «Иностранный язык в специальности»

Практические занятия предназначены для расширения и углубления знаний обучающихся по учебной дисциплине, формирования умений и компетенций, предусмотренных стандартом. В ходе практических занятий обучающимися реализуется верификационная функция степени усвоения учебного материала, они приобретают умения вести научную дискуссию. Кроме того, целью занятий является: проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных в учебной литературе, степени и качества усвоения обучающимися программного материала; формирование и развитие умений, навыков применения теоретических знаний в коммуникативной практике, анализа профессионально-прикладных ситуаций; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказания помощи в его освоении.

Обучающийся должен изучить основную литературу по теме занятия, и источники из списка дополнительной литературы, используемые для расширения объема знаний по

теме (разделу), а также интернет-ресурсы.

11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Карта обеспечения учебно-методической литературой

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы	Количество экземпляров	Число аспирантов, одновременно изучающих дисциплину
Основная литература			
1	Колобаев, В.К. Английский язык для врачей: учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов [Электронный ресурс]: учеб. пособие – Электрон. дан. – Санкт-Петербург: СпецЛит, 2013. – 445 с. – Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/59812 .	ЭБС «Лань»	12
2	The New England Journal of Medicine	http://www.nejm.org/ ресурс свободного доступа	12
3	Aerzteblatt	http://www.aerzteblatt.de ресурс свободного доступа	12
4	Haute Autorite de Sante	https://www.has-sante.fr/portail/jcms/fc_1249588/fr/accueil ресурс свободного доступа	12
5	Немецкий язык для студентов-медиков [Электронный ресурс]: учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html		12
6	"Французский язык [Электронный ресурс] / "Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной" - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013." http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html		12
7	Французский язык [Электронный ресурс] / Давидюк З.Я., Кутаренкова С.Л., Берзегова Л.Ю. - М.:		12

	ГЭОТАР-Медиа, 2010. http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970415061.html		
8	Матвишин В.Г. Французский язык для студентов медицинских вузов: учебник/В.Г. Матвишин. – 3-е изд., перераб. – М.: Высшая школа, 2007. – 407с.	5	12
9	Давидюк З.Я. Французский язык: учеб. Пособие для студ. Стомат. фак. / З.Я. Давидюк, С.Л. Кутаренкова, Л.Ю. Берзегова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Гэотар-Медиа, 2010. – 224с.	5	12
Дополнительная литература			
1	Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 496с.	3	12
2	Большой русско-английский медицинский словарь: около 70 000 слов / М.С. Бенюмович [и др.]. - Москва: Руссо, 2001. – 704 с.	5	12
3	Большой немецко-русский словарь: в 3 т.: ок. 180 000 лексических единиц. Т. 1. А-К / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 760 с.	1	12
4	Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц: в 3 т. Т. 3 : (доп.) / авт.-сост. : М.Я. Цвиллинг [и др.] ; под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 365 с.	1	12
5	Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц: в 3 т. Т. 2 : L-Z / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 680 с.	1	12
6	Большой немецко-русский словарь: в 3 т.: ок. 180 000 лексических единиц. Т. 1. А-К / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 760 с.	1	12
7	Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц: в 3 т. Т. 3 : (доп.) / авт.-сост. : М.Я. Цвиллинг [и др.] ; под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 365 с.	1	12
8	Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц: в 3 т. Т. 2 : L-Z / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва: Русский язык, 2001. – 680 с.	1	12
9	Большой французско-русский и русско-французский словарь = Granddictionnairefrancais-russeetrusse-francais: A-Z / сост.: Э.Ю. Понятин, Т.П. Понятина. - Москва: Центрполиграф, 2003. – 703 с.	1	16
10	Болотина А.Ю. Словарь лекарственных растений (латинский, английский, немецкий, русский): около 12 000 терминов / А.Ю. Болотина; науч. ред. О.И. Чибисова. – М.: «РУССО», 2005. – 384с.	2	16
11	Болотина А.Ю. Медицинский словарь (русско-	2	12

	немецкий и немецко-русский): около 70 000 терминов / А.Ю. Болотина. - Москва: Руссо, 2000. – 776 с.		
12	Гандельман В.А. Новый русско-немецкий немецко-русский словарь. 30000 слов / В.А. Гандельман. - Москва: ЭКСМО, 2005. – 666 с.	1	12
13	Кондратьева В.А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменной формах : учебник для вузов / В.А. Кондратьева, О.А. Зубанова. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2002. - 256 с.	20	12
14	Кондратьева В.А. Немецкий язык: Интенсивный курс обучения чтению медицинской литературы / В.А. Кондратьева. - Москва : Медицина, 1996.	2	12
16	Немецко-русский медицинский словарь: около 48 500 терминов / под ред. А.Ю. Болотина. - 3-е изд., стереотип. и доп. - Москва : Русский язык, 1983.	200	12
17	SchrimbtBahnemann «Deutsch für Ärztinnen und Ärzte». Springer-VerladBurlinHeidelberg, 2012	10	12
18	Медведева А. В. English summary in medicine. Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке: учебно-методическое пособие. В 2-х ч.: Ч. 1 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова. – Воронеж: ВГМА, 2012. – 50 с.	10	12
19	Медведева А. В. English summary in medicine. Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке: учебно-методическое пособие. В 2-х ч.: Ч. 2 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова. – Воронеж: ВГМА, 2012. – 90 с	10	12
20	Милорадович Ж. Французско-русский, русско-французский словарь с использованием грамматики / Ж. Милорадович ; под ред. Б. Станиславлевич. – 7-е изд. – М. : Вече, 2004. – 752с. – (Грамматические словари Милорадовича)	1	12
21	Миньяр-Белоручева А.П. Английский язык: учебник устного перевода / А.П. Миньяр-Белоручева, К.В. Миньяр-Белоручев. – 4-ое изд., стереотип. – М.: ЭКЗАМЕН, 2008. – 350с. – (Учебник для вузов).	2	12
22	Мюррей Дж. П. Англо-русский медицинский словарь-справочник «На приеме у английского врача» = EnglishinMedicalPractice / Дж. П. Мюррей, В.Л. Ривкин. – М.: РУССО, 2007. – 512с.	11	12
23	Сигалова Е.М. Французско-русский медицинский словарь для стоматологов = Dictionnairemedicalfrançais-russestomatologie: 20 000 терминов : учеб. Пособие / Е.М, Сигалова, З.Я. Давидюк. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Мед. информ. агентство, 2004. – 494с.	2	12
24	Скорлупкина И.А. Английский язык: универсальный справочник / И.А. Скорлупкина. – М.:Проспект, 2008. – 88с.	5	12
25	Стеблецова А.О., Федюрко С.Ю., Бильченко И.А. Деловой английский для студентов-медиков и не	22	12

	только для них: учебно-методическое пособие. – Воронеж: ВГМА, 2012. –114 с.		
26	Щедрина Т.П. Обсуждаем проблемы медицины (для студентов старших курсов и аспирантов медицинских вузов). М., «Глосса», 2004.	5	12
27	Glendinning E.H. English in Medicine. A course in communication skills / E.H. Glendinning, B.A.S. Holmstrom. - 3-e ed. - Cambridge : University Press, 2008.	2	12
28	Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие. – 9-ое изд. – М.: «Флинта», 2008. – 360с.	11	12
29	M. Milner. Medical English for Health Science. Thompson ELT Corp. 2006.	1	12
30	Mourlhon-Dallies F., Tolas J., Santé-médecine. Com. CLE internation., 2004. – 96p.	10	12
31	Murphy R. English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate students of English with answers / R. Murphy. – 3-e ed. – Cambridge : University Press, 2007.	1	12

Перечень электронных средств обучения

№ п/п	Наименование	Вид	Форма доступа
1	http://www.ncbi.nlm.nih.gov – PubMed– электронная база данных биологической медицинской и естественнонаучной литературы	электронный	интернет
2	http://www.freemedicaljournals.com - FreeMedicalJournals – электронная база данных медицинских журналов	электронный	интернет
3	www.studmedlib.ru – электронная библиотека медицинского вуза	электронный	интернет
4	www.scientific-journal-articles.com – электронная база научных статей	электронный	интернет
5	www.tandf.co.uk/journals/riie – электронная база научных статей	электронный	интернет
6	www.sciencedai.lv.com – электронная база научных статей	электронный	интернет
7	www.ep_journal.net – электронная база научных статей	электронный	интернет
8	www.nhs.uk –National Health Service	электронный	интернет
9	www.gmc-uk.org – General Medical Council	электронный	интернет
10	www.elu.sgul.ac.uk – Clinical Skills online	электронный	интернет
11	www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix	электронный	интернет
12	www.britannica.com – Encyclopedia Britannica	электронный	интернет
13	www.experiment-resources.com – medical research	электронный	интернет
14	Электронный словарь AbbyLingvo – http://www.lingvo.ru	электронный	интернет
15	Электронный словарь Multitran –	электронный	интернет

	http://www.multitran.ru		
16	Электронная энциклопедия «Википедия» – http://ru.wikipedia.org	электронный	интернет
17	Gillett, Andy. Using English for Academic Purposes: A Guide for Students in Higher Education http://www.uefap.com	электронный	интернет
18	Internet Resources for Medical Students http://www2.units.it/	электронный	интернет
19	Academic Writing: Purdue Online Writing Lab http://owl.english.purdue.edu/	электронный	интернет
20	http://learnhigher.ac.uk/Students/Academic-Writing.html	электронный	интернет
21	New England Journal of Medicine http://www.nejm.org/	электронный	интернет
22	JAMA: The Journal of the American Medical Association http://jama.jamanetwork.com/journal.aspx	электронный	интернет
23	BMJ: British Medical Journal http://www.bmj.com/	электронный	интернет
24	Clinical Infectious Diseases http://cid.oxfordjournals.org/	электронный	интернет
25	Pediatrics: Official Journal of the American Academy of Pediatrics http://pediatrics.aappublications.org/	электронный	интернет
26	Hypertension/ American Heart Association http://hyper.ahajournals.org/	электронный	интернет
27	Circulation: Heart Failure. American Heart Association http://circheartfailure.ahajournals.org/	электронный	интернет
28	Heart http://heart.bmj.com/ The Journal of Thoracic and Cardiovascular	электронный	интернет
29	Surgery http://www.jtcvsonline.org/	электронный	интернет
30	Diabetes // American Diabetes Association http://diabetes.diabetesjournals.org/	электронный	интернет
31	The Journal of Clinical Endocrinology and Metabolism (JCEM) http://jcem.endojournals.org/	электронный	интернет
32	The Journal of American Dental Association (JAD35A) http://jada.ada.org/	электронный	интернет
33	European Journal of Othodontics // Oxford Journals http://ejo.oxfordjournals.org/	электронный	интернет
34	Dental Materials Journal https://www.jstage.jst.go.jp/browse/dmj	электронный	интернет
35	Annals of Surgery // a Monthly Review of Surgical Science http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/journals/230/	электронный	интернет
36	BMC Surgery http://www.biomedcentral.com/bmc Surg/	электронный	интернет
37	JAMA Surgery // Journal of American Medical Association http://archsurg.jamanetwork.com/journal.aspx	электронный	интернет
38	www.aerzteblatt.de – электронный научный	электронный	интернет

	журнал		
39	www.dw.com.de – электронная база научных статей	электронный	интернет
40	www.elu.sgul.ac.uk – Clinical Skills online	электронный	интернет
41	www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix	электронный	интернет
42	Сайт <i>Doctissimo</i> – http://www.doctissimo.fr	электронный	интернет
43	Сайт <i>Les metiers</i> – http://www.lesmetiers.net/	электронный	интернет
44	Сайт <i>Canalacademie</i> – http://www.canalacademie.com/apprendre	электронный	интернет
45	Сайт <i>Pratiks</i> – http://www.pratiks.com	электронный	интернет
46	Сайт <i>Allo, docteurs</i> – http://www.allodocteurs.fr/	электронный	интернет
47	Сайт <i>Inserm</i> – http://www.inserm.fr/	электронный	интернет
48	Сайт <i>TV5monde</i> – http://www.tv5monde.com/	электронный	интернет

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Кафедра иностранных языков, осуществляющая подготовку аспирантов по дисциплине по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях», располагает учебными комнатами, оборудованными проекционной аппаратурой для демонстрации презентаций, наборами наглядных пособий, компьютерными программами для контроля знаний.

Обеспеченность помещениями для аудиторных занятий и мультимедийного оборудования

№ п/п	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения Реквизиты подтверждающего документа
1	<p>Учебная аудитория № 405 (кафедра иностранных языков) для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации, 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p>Учебная аудитория №407 (кафедра иностранных языков) для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации, 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p>Учебная аудитория № 415 (кафедра иностранных языков) для проведения занятий</p>	<p>Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья</p> <p>Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья</p> <p>Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Лицензии Microsoft: <ul style="list-style-type: none"> - License – 41837679 от 31.03.2007: Office Professional Plus 2007 – 45, Windows Vista Business – 45 - License – 41844443 от 31.03.2007: Windows Server - Device CAL 2003 – 75, Windows Server – Standard 2003 Release 2 – 2 - License – 42662273 от 31.08.2007: Office Standard 2007 – 97, Windows Vista Business – 97 - License – 44028019 от 30.06.2008: Office Professional Plus 2007 – 45, - License – 45936953 от 30.09.2009: Windows Server - Device CAL 2008 – 200, Windows Server – Standard 2008 Release 2 – 1 - License – 46746216 от 20.04.2010: Visio Professional 2007 – 10, Windows Server – Enterprise 2008 Release 2 – 3 - License – 62079937 от 30.06.2013: Windows 8 Professional – 15 - License – 66158902 от 30.12.2015: Office Standard 2016 – 100, Windows 10 Pro – 100 - Microsoft Windows Terminal WinNT Russian OLP NL.18 шт. от 03.08.2008 - Операционные системы Windows (XP,

<p>семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г.Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p>Учебная аудитория № 417(кафедра иностранных языков) для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p>Помещения библиотеки (кабинет №5) для проведения самостоятельной работы 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10 электронная библиотека (кабинет №5) в отделе научной библиографии и медицинской информации в объединенной научной медицинской библиотеке. Обучающиеся имеют возможность доступа к сети Интернет в компьютерном классе библиотеки.Обеспечен доступ обучающимся к электронным библиотечным системам (ЭБС) через сайт библиотеки: http://lib.vrnngmu.ru/</p>	<p>пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроекторMitsubishi с потолочной конструкцией, доска интерактивная IQ-Board); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная.учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки</p> <p>Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроекторMitsubishi с потолочной конструкцией, экран учебный Profi); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки</p> <p>Компьютеры OLDI Offise №110 – 26 АРМ, стол и стул для преподавателя, мультимедиапроектор, интерактивная доска</p>	<p>Vista, 7, 8, 8.1, 10) разных вариантов приобретались в виде OEM (наклейки на корпус) при закупках компьютеров через тендеры.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Расширенный Russian Edition. 500-999 Node 1 year Educational Renewal License - № лицензии: 0B00-170706-072330-400-625, Количество объектов: 700 Users, Срок использования ПО: с 2017-07-06 до 2018-07-14 - № лицензии: 2198-160629-135443-027-197, Количество объектов: 700 Users, Срок использования ПО: с 2016-06-30 до 2017-07-06 - № лицензии: 1894-150618-104432, Количество объектов: 500 Users, Срок использования ПО: с 2015-06-18 до 2016-07-02 - № лицензии: 1894-140617-051813, Количество объектов: 500 Users, Срок использования ПО: с 2014-06-18 до 2015-07-03 • Moodle - система управления курсами (<u>электронное обучение</u>). Представляет собой <u>свободное</u> (распространяющееся по лицензии <u>GNU GPL</u>). Срок действия без ограничения. Существует более 10 лет. • Bitrix (система управления сайтом университета http://vrnngmu.ru и библиотеки http://lib.vrnngmu.ru). ID пользователя 13230 от 02.07.2007. Действует бессрочно.
---	--	--

13. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе реализации различных видов учебной работы при обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

- метод рефлексии
- мозговой штурм;
- деловые игры;
- ролевые игры при формировании коммуникативных навыков в сфере профессионального общения;
- участие в научных конференциях по специальности на иностранном языке с использованием мультимедийных средств.

14. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА УСПЕВАЕМОСТИ

- **Текущий контроль** практических занятий проводится по итогам освоения каждой темы из раздела учебно-тематического плана в виде устного собеседования, решения тестовых заданий, чтения, перевода. Оценочные средства для текущего контроля представлены в ФОС.
- **Промежуточный контроль** проводится в виде зачета по специальности в письменно-устной форме в виде собеседования. Оценочные средства для проведения зачета представлены в ФОС.

Формируемые компетенции: ПК-1, УК-1, УК-3, УК-5, ОПК-2.

Виды учебной работы: практические занятия

Составители:

Стеблецова Анна Олеговна – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук

Медведева Анастасия Викторовна – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук